

世界文学
名著经典

悲惨世界

[法]维克多·雨果 著

九洲图书出版社

世界文学名著经典

悲惨世界

[法]维克多·雨果 著

长江 译

九洲图书出版社



悲 慘 世 界

中

(法) 雨果 著
长江 译



九洲图书出版社
· 北京 ·

目 录

作者序.....	(1)
----------	-----

第一部 芳 汀

第一卷 一个正直者.....	(2)
一 米里哀先生.....	(2)
二 改称卞福汝主教的米里哀先生.....	(5)
三 好主教遇到个穷教区	(10)
四 言行一致	(12)
五 卞福汝主教的道袍穿得太久	(19)
六 他把房子交给谁看护	(21)
七 克拉华特	(26)
八 醉酒后的哲学	(29)
九 妹妹口中的哥哥	(34)
十 主教访问隐士	(38)
十一 心里面的委屈	(51)
十二 卞福汝主教门可罗雀	(56)
十三 他所信奉的	(59)
十四 他所思虑的	(63)
第二卷 沉沦	(66)
一 漫步到黄昏	(66)
二 智慧与谨慎	(78)
三 完全服从的勇气	(82)
四 有关蓬塔利埃乳酪厂的详情	(87)

五	超然	(90)
六	冉阿让	(91)
七	和失望相关的	(96)
八	波涛与亡灵	(103)
九	新伤	(105)
十	那个人醒了	(106)
十一	他所做的	(109)
十二	主教工作	(112)
十三	小瑞尔威	(116)
第三卷	一八一七年间	(125)
一	一八一七年	(125)
二	两个四重奏	(132)
三	四对四	(136)
四	乐得唱起了西班牙歌的多罗米埃	(140)
五	蓬巴达酒家	(143)
六	相爱	(146)
七	多罗米埃的妙论	(147)
八	一匹马之死	(154)
九	一场欢乐的愉快结局	(157)
第四卷	有时托付等于葬送	(161)
一	一个母亲和另一个母亲相遇	(161)
二	两张贼脸的概貌	(170)
三	百灵鸟	(172)
第五卷	朝下走的路	(175)
一	烧料细工厂的发展过程	(175)
二	马德兰先生	(176)
三	在拉菲特银行中的存款	(180)
四	马德兰先生穿起了丧服	(183)
五	山雨欲来	(185)

六	割风伯伯·····	(190)
七	割风去巴黎当了园丁·····	(193)
八	维克杜尼昂夫人为世道人心花费了 三十五法郎·····	(195)
九	维克杜尼昂夫人如愿以偿·····	(197)
十	后果·····	(200)
十一	基督会拯救我们·····	(205)
十二	无聊的巴马达波先生·····	(206)
十三	某些问题在市警署里的解决·····	(208)
第六卷	沙威 ·····	(218)
一	休息的开始·····	(218)
二	“冉”怎么变成了“商”·····	(222)
第七卷	商马第案件 ·····	(231)
一	散普丽斯姆姆·····	(231)
二	精明的斯戈费莱尔师父·····	(234)
三	脑海风暴·····	(238)
四	睡眠里的痛苦之形·····	(256)
五	车轮里的棍子·····	(260)
六	被考验着的散普丽斯姆姆·····	(272)
七	到达的旅人准备回程·····	(279)
八	破例入席·····	(283)
九	一个拼凑罪状之处·····	(286)
十	否认方式·····	(292)
十一	商马第不明所以·····	(299)
第八卷	波及 ·····	(304)
一	在什么样的镜子中马德兰先生察看 自己的头发·····	(304)
二	芳汀之幸福·····	(306)
三	沙威之得意·····	(310)

四	司法者再次司法·····	(313)
五	合适的坟·····	(317)

第二部 珂赛特

第一卷	滑铁卢·····	(324)
一、	从尼维尔来时看到的·····	(324)
二	乌古蒙·····	(326)
三	一八一五年六月十八日·····	(332)
四	A ·····	(334)
五	微妙的战争·····	(336)
六	午后四点·····	(339)
七	心情愉快的拿破仑·····	(341)
八	皇上向向导拉科斯提的问·····	(346)
九	不测·····	(349)
十	圣约翰山高地·····	(352)
十一	拿破仑的向导坏，比洛的向导好·····	(356)
十二	羽林军·····	(358)
十三	大祸·····	(359)
十四	最后一个方阵·····	(361)
十五	康布罗纳·····	(363)
十六	将领的份量·····	(365)
十七	我们该不该承认滑铁卢好？·····	(370)
十八	神权复炽·····	(371)
十九	战场夜景·····	(374)
第二卷	“俄里翁号”战船·····	(381)
一	二四六〇一号变成了九四三〇号·····	(381)
二	或许是两句鬼诗·····	(383)
三	肯定事先有准备，才能一锤把脚镣敲断·····	(388)

第三卷	履行他对死者的承诺	(396)
一	孟费郢的用水问题	(396)
二	两幅人像的全貌	(399)
三	人要酒, 马要水	(404)
四	娃娃登场	(407)
五	无依无靠的小女孩	(408)
六	也许这能证明蒲辣秃柳儿的聪明	(413)
七	黑暗里珂赛特和陌生人同行	(417)
八	接待那个可能是有钱的穷人的麻烦	(420)
九	德纳第动用手腕	(437)
十	弄巧成拙	(446)
十一	九四三〇号再度出现, 珂赛特偶然得到了它	(451)
第四卷	戈尔博老屋	(453)
一	师爷戈尔博	(453)
二	泉与秀眼鸟的窠	(459)
三	苦与乐	(460)
四	二房东的发现	(464)
五	一枚五法郎银币丁零落地	(466)
第五卷	无声的狗群在黑夜搜寻	(470)
一	曲线战略	(470)
二	幸亏奥斯特里茨桥上正有车通行	(473)
三	一七二七年的巴黎市区图	(475)
四	寻找出路	(478)
五	如果有煤气灯便不会出事	(480)
六	哑谜的开端	(484)
七	再说哑谜	(486)
八	又是个哑谜	(488)
九	系铃铛的人	(490)

十	沙威扑空始末·····	(494)
第六卷	小比克布斯·····	(502)
一	比克布斯小街六十二号·····	(502)
二	玛尔丹·维尔加旁系·····	(505)
三	严厉·····	(513)
四	愉悦·····	(514)
五	谗浪·····	(518)
六	小院落·····	(523)
七	几个黑暗中的人影·····	(525)
八	人心背后是石头·····	(527)
九	头兜下的一个世纪·····	(529)
十	永敬会溯源·····	(531)
十一	小比克布斯的结局·····	(532)
第七卷	题外话·····	(535)
一	从抽象角度谈修院·····	(535)
二	从史实上谈修院·····	(536)
三	在何种情况下我们能尊重过去·····	(539)
四	从本原的角度看修院·····	(541)
五	祈祷·····	(542)
六	祈祷乃绝对之善·····	(544)
七	责人应有分寸·····	(546)
八	信仰, 法则·····	(547)
第八卷	公墓接受人们给它的一切·····	(550)
一	进入修院之门·····	(550)
二	割风遇到困难·····	(557)
三	纯贞嬷嬷·····	(560)
四	冉阿让竟象读过奥斯丹·加斯迪莱的作品·····	(572)
五	靠醉酒保证不死并不够·····	(578)
六	在四块木板中间·····	(585)

七	“别把卡片弄丢了”的出处·····	(587)
八	答问成功·····	(595)
九	隐迹潜形·····	(599)

第三部 马 吕 斯

第一卷	从巴黎的原子看巴黎·····	(607)
一	小不点儿·····	(607)
二	他的某些特征·····	(608)
三	他是有趣的·····	(609)
四	可能他是有用的·····	(610)
五	他的疆界·····	(611)
六	一点儿历史·····	(614)
七	在印度的等级制中，野孩可能也有其地位·····	(616)
八	末代国王妙语·····	(618)
九	高卢古风·····	(619)
十	看这巴黎，看这人·····	(620)
十一	嬉笑，表率·····	(624)
十二	人民的未来世界·····	(628)
十三	小伽弗洛什·····	(629)
第二卷	大绅士·····	(632)
一	九十岁与三十二颗牙·····	(632)
二	有其主必有其屋·····	(634)
三	明慧·····	(635)
四	望百老人·····	(636)
五	巴斯克和妮珂莱特·····	(637)
六	浅谈马依和她的两个孩子·····	(638)
七	家规：天不黑，不会客·····	(640)
八	两人不成对·····	(641)

第三卷	外祖与外孙	(644)
一	古老的客厅.....	(644)
二	一个当年的红鬼.....	(648)
三	愿你们息怨解冤.....	(654)
四	匪徒之结局.....	(663)
五	望弥撒有使人成为革命派的功用.....	(666)
六	遇见个理财神甫的后果.....	(668)
七	短布裙.....	(675)
八	云石碰花岗石.....	(680)
第四卷	ABC 的友人	(687)
一	一个差点后世留名的组织.....	(687)
二	博须埃所作的悼勃隆多的谏词.....	(701)
三	马吕斯的惊奇.....	(705)
四	缪尚咖啡馆的后厅.....	(707)
五	视野的扩展	(715)
六	窘困.....	(719)
第五卷	苦难的妙用	(723)
一	马吕斯穷愁潦倒.....	(723)
二	马吕斯的清苦生活.....	(725)
三	成长了的马吕斯.....	(728)
四	马白夫先生.....	(732)
五	穷是苦的好邻居.....	(736)
六	接替之人.....	(739)
第六卷	星辰辉映	(745)
一	绰号：名字的形成法.....	(745)
二	光明是实.....	(748)
三	春天效果.....	(750)
四	大病之始.....	(751)
五	接连掉在布贡妈头上的雷火.....	(754)

六	被俘.....	(755)
七	U 字谜	(758)
八	残废军人也自有其乐.....	(759)
九	消失.....	(761)
第七卷	猫老板.....	(765)
一	地下层与地下活动者.....	(765)
二	底层.....	(768)
三	巴伯、海嘴、铁牙和巴纳斯山.....	(769)
四	黑帮之组成.....	(772)
第八卷	作恶的穷人.....	(776)
一	马吕斯找戴帽子的姑娘，却遇到戴 鸭舌帽的男子.....	(776)
二	发现.....	(778)
三	有四张脸的人.....	(780)
四	凄苦的玫瑰.....	(785)
五	天生的贼眼.....	(792)
六	兽人窟.....	(794)
七	战略战术.....	(798)
八	穷窟中的一线光明.....	(802)
九	几乎哭出来的容德雷特.....	(804)
十	公营马车定价：每小时两法郎.....	(809)
十一	穷苦，请为痛苦效劳.....	(812)
十二	白先生五法郎的用途.....	(815)
十三	独处远方，不想念诵“我们的天父”	(821)
十四	警官给了律师两拳.....	(823)
十五	容德雷特采购什物.....	(827)
十六	用一支一八三二年流行的英国曲调 改编的歌.....	(830)
十七	马吕斯五法郎的用处.....	(834)

十八	对面摆着马吕斯的两张椅子·····	(837)
十九	小心暗处·····	(839)
二十	陷害·····	(843)
二十一	捉贼总应先捉受害人·····	(867)
二十二	在第三册里叫喊的孩子·····	(871)

第四部 卜吕梅街的儿女情和 圣德尼街的英雄血

第一卷	几页历史·····	(875)
一	有始·····	(875)
二	无终·····	(880)
三	路易—菲力浦·····	(884)
四	基础下的裂缝·····	(891)
五	出自历史而为历史不知之事·····	(898)
六	安灼拉与他的副将们·····	(909)
第二卷	爱潘妮·····	(915)
一	百灵场·····	(915)
二	监狱萌生的罪胎·····	(920)
三	马白夫公公的奇遇·····	(925)
四	马吕斯的奇遇·····	(929)
第三卷	卜吕梅街的一所房屋·····	(934)
一	秘密屋·····	(934)
二	冉阿让加入国民自卫军·····	(938)
三	枝繁叶茂·····	(941)
四	铁栏门换了·····	(944)
五	玫瑰发觉自己成了战斗工具·····	(949)
六	战争发生了·····	(954)
七	愁，还要愁·····	(957)

八	长长的链子·····	(962)
第四卷	或许下面的援助就是上面的援助·····	(972)
一	外伤与内愈·····	(972)
二	口不择言的普卢塔克妈妈·····	(974)
第五卷	结尾和开头不同·····	(983)
一	荒园与兵营的结合·····	(983)
二	珂赛特的恐惧·····	(985)
三	杜桑说得更动听·····	(988)
四	石头下的心·····	(991)
五	珂赛特看信之后·····	(995)
六	多亏老人走得及时·····	(997)
第六卷	小伽弗洛什·····	(1001)
一	风做的事·····	(1001)
二	小伽弗洛什沾了拿破仑大帝的光·····	(1004)
三	惊险的越狱·····	(1028)
第七卷	黑话·····	(1041)
一	源泉·····	(1041)
二	根子·····	(1048)
三	哭的黑话和笑的黑话·····	(1057)
四	双重责任：关怀与期望·····	(1061)
第八卷	欢乐和失望·····	(1066)
一	春光美·····	(1066)
二	幸福圆满的麻醉效应·····	(1071)
三	阴影初现·····	(1073)
四	cab 在英语里滚，在黑话中叫·····	(1077)
五	夜间之物·····	(1084)
六	马吕斯现实得把他的住址给了珂赛特·····	(1085)
七	老迈的心和年轻的心坦诚相告·····	(1092)
第九卷	他们去哪儿？·····	(1105)

一	冉阿让	(1105)
二	马吕斯	(1107)
三	马白夫先生	(1109)
第十卷	一八三二年六月五日	(1114)
一	问题的表象	(1114)
二	问题的实质	(1117)
三	埋葬：再生之机	(1124)
四	昔日的喧嚣	(1129)
五	巴黎特色	(1134)
第十一卷	原子和风暴结拜兄弟	(1138)
一	关于伽弗洛什的诗来源的一些说明	
	一位院士对该诗的影响	(1138)
二	伽弗洛什在前地	(1140)
三	理发师合情合理之怒	(1144)
四	孩子惊逢老人	(1146)
五	老人	(1148)
六	新战士	(1150)
第十二卷	科林斯	(1153)
一	科林斯自开张以来的历史	(1153)
二	最初的欢乐	(1158)
三	格朗泰尔开始觉得天黑了	(1169)
四	想能安慰于什鲁寡妇	(1172)
五	准备	(1176)
六	等待	(1178)
七	于皮埃特街加入队列的人	(1182)
八	有关一个名为勒·卡布克而实际也许 并非勒·卡布克的人的几个疑问	(1185)
第十三卷	马吕斯进入黑暗	(1191)
一	自卜吕梅街到圣德尼区	(1191)

二	鸟瞰下的巴黎图像	(1194)
三	最高极限	(1196)
第十四卷 失望的伟大		(1203)
一	旗——第一幕	(1203)
二	旗——第二幕	(1206)
三	当初伽弗洛什或许该接受安灼拉的卡宾枪	(1208)
四	火药桶	(1210)
五	让·勃鲁维尔的诗歌顿成绝响	(1212)
六	求生的挣扎之后则是垂死的挣扎	(1214)
七	伽弗洛什颇会计算路程	(1219)
第十五卷 武人街		(1223)
一	吸墨纸，泄密的纸	(1223)
二	野孩与路灯为敌	(1231)
三	珂赛特和杜桑在睡乡之际	(1235)
四	兴奋过度的伽弗洛什	(1237)

第五部 冉阿让

第一卷	四面墙之间的战争	(1244)
一	圣安东尼郊区的险礁与大庙郊区的漩涡	(1244)
二	如果在深渊中不谈话，又会干什么呢？	(1251)
三	明朗与忧郁	(1255)
四	少了五个，多了一个	(1257)
五	街垒顶上所见	(1263)
六	马吕斯惊恐难安，沙威言简意赅	(1267)
七	情形恶化	(1269)
八	炮兵们动真格了	(1272)
九	运用偷猎者的技巧和一种弹无虚发的、曾影 响一七九六年判决的枪法	(1275)

十	曙光	(1277)
十一	弹无虚发，也没伤着人	(1280)
十二	混乱对秩序的支持	(1281)
十三	一线希望掠过	(1284)
十四	在这里看见了安灼拉情人的名字	(1286)
十五	伽弗洛什外出	(1288)
十六	长兄怎样成了父亲	(1292)
十七	“死去的父亲等待将死的孩子”	(1300)
十八	秃鹫成了猎物	(1302)
十九	冉阿让的报复	(1305)
二十	死人有理，活人无情	(1308)
二十一	英雄们	(1317)
二十二	一步一步	(1321)
二十三	挨饿的俄罗斯人和酣醉的皮拉得斯	(1324)
二十四	俘虏	(1327)
第二卷	利维坦的肚肠	(1330)
一	海洋令土壤贫脊	(1330)
二	阴渠的古史	(1334)
三	勃吕纳梭	(1337)
四	鲜为人知的细节	(1340)
五	眼下的发展	(1343)
六	前景	(1344)
第三卷	陷入泥泞，心却坚贞	(1349)
一	阴渠和它的难以预料之处	(1349)
二	说明	(1354)
三	被跟踪者	(1356)
四	他也背负着他的十字架	(1360)
五	流沙如女人，狡猾而奸诈	(1363)
六	地陷	(1367)